

ДЕТСКАЯ ПОЭЗИЯ В США НА РУБЕЖЕ ВЕКОВ: НОВЫЕ ИМЕНА

В последние десятилетия XX века в США, судя по количеству новых имён и публикуемых сборников стихов, резко возрос интерес к поэтическому творчеству для детей. Сама поэзия «помолодела», потеряла некую наставительность, свойственную ей в первой половине XX века, стала более неформальной и заговорила с ребёнком на его языке. В этом процессе, безусловно, есть свои крайности, когда поэт пытается заигрывать с читателем, писать только о том, что ему обязательно понравится.

Интересы детей в этом возрасте вполне очевидны: школа и школьные друзья, домашние питомцы, всё необычное и пугающее, ну и, конечно, шутки и розыгрыши. Именно эти темы прослеживаются в творчестве практически любого автора, пишущего для детской аудитории.

Хотелось бы остановиться на такой разновидности современной американской поэзии, как юмористические стихи. Этот, очевидно, самый любимый детьми жанр часто подвергается критике литературоведами, которые сравнивают его с походом в Макдоналдс: дети обожают Биг Мак, картошку фри и Кока Колу, но такую диету вряд ли можно рекомендовать для каждодневного питания [1, 473]. И тем не менее, даже такие стихи, кроме развлекательной, преследуют ещё некоторые цели: развитие образного мышления, обогащение словарного запаса, знакомство с принципами стихосложения.

Среди наиболее популярных авторов конца XX века можно назвать У. Дж. Смита, включившего в свой сборник «Laughing Time» лимерики, считалки и нелепицы, Дж. П. Льюиса с его книгой забавных стихов о животных «Hippopotamustn't», Х. Дж. Кеннеди, в стихотворении которого «Wildlife Refuge» при описании «a reindeer in rain gear» видно удивительное чувство юмора и талант к игре словами.

Дж. Прелутский использует в своих стихах любовь детей к «ужасикам», создавая необыкновенных монстров «The Sneazy-snoozer», «The Dreary Dreeze», «The Sneepies», «The Grobbles» в поэтических сборниках «The Snopp on the Sidewalk» и «The Baby Hugs Are Hatching».

Книга Ш. Сильверстайна «Where the Sidewalk Ends» популярна среди маленьких читателей и их родителей на протяжении последних сорока лет. Здесь можно прочитать о мальчике, который превратился в телевизор, о короле, который ел только бутерброды с арахисовым маслом, встретить трёх друзей «Ickle Me, Pickle Me, Tickle Me Too». Юмор произведений этого автора построен на каламбурах, чудаковатых героях и удивительных ситуациях.

Одним из представителей нового поколения американских поэтов, пишущих для детей является Кенн Несбитт (род. в 1962 г.).

Его первый сборник детской поэзии «My Foot Fell Asleep» был опубликован в 1998 г. и с тех пор автор издал около десяти книг стихов. Произведения К. Несбитта публикуются в антологиях детской поэзии, в школьных учебниках. Он создал свою страничку в Интернете [2], где размещает свои новые стихи и общается с читателями. Кроме того, поэт посещает школы и проводит уроки стихосложения.

подавляющее большинство стихов К. Несбитта написано от первого лица, где героем/рассказчиком выступает ребёнок со свойственным ему мировосприятием и особенностями речи. Так, в стихотворении «Ancient» при помощи большого количества гиперболических мальчик описывает возраст своего отца. Причём, характеристики «he's older than the Internet» и «he's older than the dinosaurs» для ребёнка являются примерно равноудалёнными по времени. А разговорная лексика «musty, crusty, stinky, dirty», по мнению рассказчика, как нельзя лучше характеризует человека, которому перевалило за тридцать.

В стихотворении «Our Teacher's Multi-Talented» гиперболы служат описанию замечательных талантов, которыми обладает школьный учитель («It's difficult to find a skill / that he does not possess»), однако последние строчки («The only thing we wish he'd learn / is how to comb his hair») выявляют свойственное детям внимание к внешности учителя.

Основной темой шуточных стихов К. Несбитта являются школьные впечатления. Это то, в каком виде дети оказались на общей школьной фотографии («Chelsea Had Some Chocolate Milk»), битва, случившаяся в столовой («Food Fight»), проказы, которые школьники устраивают Первого апреля («April Fool's Day») и др.

Стихи, написанные от лица ребёнка, диктуют выбор экстралингвистических реалий, знакомых и близких каждому маленькому американцу: например, «the Pledge of Allegiance» как обязательная составляющая школьного ритуала, хлопья «Triple-Fudge Sundaes Supreme» как любимое лакомство и т.д. («Welcome Back to School»).

В некоторых произведениях автор использует уже известные сюжеты и героев, которые отсылают читателей к предшествующей литературной традиции («Advice from Dracula», «Oh My Darling Frankenstein», «Humpty's Big Fall»). В стихотворении «Welcome Back to School» для ритмического построения используется известная мелодия «My Bonnie».

Стихотворения К. Несбитта часто представляют собой рассказы о необыкновенных событиях, которые всегда заканчиваются на вполне реалистичной ноте.

Так, описание приземлившихся инопланетян в стихотворении «Aliens Have Landed!» включает самые неприятные для ребёнка вещи:

Their hands are greasy tentacles.
Their heads are weird machines
Their bodies look like cauliflower
And smell like dead sardines.

А финал стихотворения оказывается вполне земным, но неприятным уже для взрослого читателя: «you'll find them working in your school; / they all got jobs as teachers».

В стихотворении «The World's Fastest Bicycle» описывается необыкновенный сверхзвуковой велосипед, оборудованный реактивным двигателем и парашютом для торможения, вызывающий восторг у ребёнка. В последних строчках отражено свойственное детству стремление фантазировать: «and I'll like it even more / when Dad removes the training wheels».

Большой интерес представляют стихи К. Несбитта, построенные на многозначности, омонимичности английской лексики. Например, в стихотворении «My Pig Won't Let Me Watch TV» происходит одновременная реализация двух значений слова «hog»: «амер. прибрать к рукам» и «поступать по-свински».

Приведём целиком четверостишие «Too Many Chickens», в котором поэт при помощи омофонов «cheap – cheer» выражает желание поскорее избавиться от цыплят, создающих невообразимый шум:

My chickens all had chicks
and I've got more than I can keep.
Perhaps you'd like to purchase one?
They're cheap, cheap, cheer!

Автор удачно использует особенности английской орфографии и произношения в стихотворениях «A Pug is a Dog», где обыгрывается схожесть мопса с поросёнком: «The pug came about / just by misspelling pig»; «Swimming Ool», в котором прочитываются слова, омонимичные буквам английского алфавита (B – be, C – see, T – tea, P – pee); «The Werewolf's Undergarment Store», где магазин нижнего белья, принадлежащий оборотню, называется «The Underwearwolf Store».

В заключение хочется отметить, что знакомство с американской детской поэзией нельзя сводить лишь к юмористическим стихотворениям. Тем не менее, творчество Кенна Несбитта и других авторов, пишущих в этом жанре, является отражением мировоззрения ребёнка и живого английского языка, интересного для исследователя.

ЛИТЕРАТУРА

1. Huck, Ch. S. Children's Literature in the Elementary School / Ch. S. Huck, S. Hepler, J. Hickman. – Orlando, FL : Harcourt Brace College Publishers, 1993.
2. Nesbitt, K. Poems / K. Nesbitt // Poetry for Kids [Electronic resource]. – 2010. Mode of access : <http://www.poetry4kids.com/poems.html>. – Date of access : 19.10.2010.